

EGYEZSÉG befektetési szolgáltatások nyújtásáról

DOHODA o poskytování investičního poradenství

megkötve a mai napon összhangban az Üzleti törvényköny 513/1991 Sb. törvényének § 577 rendelkezésével, az értékpapírokról szóló törvénnyel (tovább a szövegben csak mint „Egyezség“)

uzavřená dnešního dne, měsíce a roku v souladu s ust. § 577 zákona č. 513/1991 Sb., Obchodního zákoníku, v platném znění, a zákona o cenných papírech, v platném znění, (dále v textu označována také jen jako „Dohoda“):

Szerződő felek / Smluvní strany:

EFEKTA CONSULTING, a.s.

jegyezve a Brnói Kerületi bíróságon, B szakasz, 1388 betét, jegyzékszám: 60 71 70 68,
székhely: Brno, Křenová 478/72, PSČ 602 00, Cseh Köztársaság
képviselve: az alulírott meghatalmazott személy által
(továbbiakban mint „ÉPK“, vagy „Kereskedő“)

EFEKTA CONSULTING, a.s.

zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 1388, IČ: 60 71 70 68
sídlo: BRNO, Křenová 478/72, PSČ: 60200, Česká republika
zastoupená: níže podepsanou oprávněnou osobou
(na straně jedné jako také jen „OCP“ nebo také jen „Obchodník“)

Vezetéknév és keresztnév (cégnév): Jméno a příjmení (firma společnosti):			
Lakhely (székhely): Bydliště (sídlo):			
Születési (azonosító) szám: Rodné (identifikační) číslo:	Állampolgárság (adóilletőség): Státní občanství (daňový domicil):		
Eljáró személy: Jednající osoba:	Igazolványszám: Číslo dokladu :		
Számlaszám a ÉPK-nál: Číslo účtu u SCP:	Számla pénzneme : Měna účtu :		
Banki kapcsolat (IBAN): Bankovní spojení (IBAN):	Számla pénzneme : Měna účtu :		
Banki kapcsolat (IBAN): Bankovní spojení (IBAN):	Számla pénzneme : Měna účtu :		
Mobiltelefonszám nemzetközi formában ¹ : Mobilní telefon v mezinárodním formátu ² :			
E-mail:	Fax:		
Kommissziós szerződés száma: Číslo komisionářské smlouvy:			

(továbbiakban mint „Klient“, vagy „Ügyfél“)
(na straně druhé jak „Klient“ nebo také „Zákazník“)

I. Předmět dohody	I. Az egyezség tárgya
1. Účastníci této dohody se dohodli, že Obchodník bude Klientovi v rozsahu a za podmínek sjednaných v této dohodě poskytovat investiční službu investiční poradenství týkající se investičních nástrojů podle § 4 odst. 2 písm. e) ZPKT (dále v textu této dohody označována také jen jako „poradenství“) 2. Účastníci se dohodli, že Obchodník poskytne Klientovi poradenství na jeho žádost nebo z vlastní iniciativy. V případě,	1. Ezen egyezség résztvevői megegyeztek, hogy a Kereskedő a Kliensnek ebben az egyezségben megegyezett mértékben és feltételekkel befektetési tanácsadás befektetési szolgáltatást fog nyújtani a TPKT § 4 2. bek. e) értelmében (tovább az egyezség szövegében csak mint „tanácsadás“) jelölve 2. A résztvevők megegyeztek hogy a Kereskedő a Kliensnek tanácsadást annak kérésére vagy saját kezdeményezésre nyújt.

¹ A Meghatalmazott telefonszáma a Kereskedővel való autorizált kommunikációra.

² Telefoni číslo Klienta určené pro autorizovanou komunikaci s Obchodníkem.

<p>že Obchodník navrhne Klientovi poradenství z vlastní iniciativy, je poradenství poskytnuto v okamžiku, kdy Klient příslušné poradenství přijme.</p> <p>3. Účastníci této dohody se dohodli, že Obchodník bude Klientovi poskytovat poradenství ve vztahu k peněžním prostředkům a investičním nástrojům, které jsou pro Klienta vedeny u Obchodníka, nebo které mohou být nakoupeny za volné peněžní prostředky u vedené u Obchodníka a k tomuto účelu určené, a to v souladu s komisionářskou smlouvou uzavřenou mezi Obchodníkem a Klientem. (dále jen „Komisionářská smlouva“).</p> <p>4. Uzavření Komisionářské smlouvy je podmínkou účinnosti této dohody. Klient bere na vědomí a souhlasí s tím, že podrobnosti této Dohody upravují nebo mohou upravit všeobecné obchodní podmínky Obchodníka, a ceník Obchodníka, které jsou součástí této Dohody. Klient rovněž bere na vědomí a souhlasí, že změny všeobecných obchodních podmínek nebo výpověď této smlouvy budou provedeny postupem uvedeným v Komisionářské smlouvě.</p>	<p>Amennyiben a Kereskedő a Kliensnek saját kezdeményezésre javasol tanácsadást, a tanácsadás abban a pillanatban nyújtódik, amikor a Kliens az illető tanácsadást elfogadja.</p> <p>3. Ezen egyezség résztvevői megegyeztek, hogy a Kereskedő a Kliensnek a tanácsadást azon pénzeszközökkel vagy befektetési eszközökkel kapcsolatban fogja nyújtani, melyek a Kliens számára a Kereskedőnél vezetve vannak, vagy a Kereskedőnél erre a célra vezetett szabad pénzeszközökért cserébe kerülhetnek megvásárlásra, mely a Kereskedő és az Ügyfél közt megkötött szerződéssel egyhangban van (továb csak Szerződés).</p> <p>4. A Szerződés megkötése feltétele a Megegyezés hatálybalépésének. Az Ügyfél tudomásul veszi és beleegyezik abba, hogy a Megegyezésben szereplő részletek módosíthatják, vagy módosítják az ÁÜF és az Árlista tartalmát, melyek részét képezik a Megegyezésnek. Az Ügyfél egyben tudomásul veszi és Egyet ért azzal, hogy mindennemű módosítása az ÁÜF tartalmának, vagy a szerződés felmondása a komizionáris szerződésben felvetettek alapján lesínek véghezvéve.</p>
<p>II. Práva a povinnosti účastníků dohody</p> <p>1. Obchodník je povinen při poskytování investičního poradenství podle této dohody postupovat v souladu se zákony a jinými právními předpisy upravujícími poskytování investičních služeb, zejména pak v souladu se zásadami poctivého obchodního styku, s odbornou péčí.</p> <p>2. Klient bere na vědomí a souhlasí, aby Obchodník poskytoval poradenství prostřednictvím svých smluvních zástupců (vázaných zástupců), a to osobně, písemně, elektronicky nebo telefonicky.</p> <p>3. Obchodník je oprávněn využít pro účely poskytnutí investičního poradenství podle této dohody veškeré údaje o Klientovi, které o něm získal a Klient s tím, aby je Obchodník ve smyslu této Dohody využil, souhlasí.</p> <p>4. Klient je povinen po celou dobu platnosti této Dohody poskytovat Obchodníkovi potřebnou součinnost nezbytnou k plnění závazků Obchodníka z této Dohody, především sdělit Obchodníkovi všechny skutečnosti, které jsou podstatné k realizaci této Dohody, zejména úplné a pravdivé informace o svých odborných znalostech a zkušenostech v oblasti investic, finančním zázemí, o svých investičních cílech.</p>	<p>II. Az egyezség résztvevőinek jogai és kötelességei</p> <p>1. A Kereskedő köteles a befektetési tanácsadás nyújtása során ezen megegyezés alapján a befektetési szolgáltatásokat szabályozó törvények és egyéb jogi előírások szerint eljárni, főként a tisztességes üzleti kapcsolat elveivel összhangban.</p> <p>2. A Kliens tudomásul veszi és egyetért, hogy a Kereskedő szerződéses képviselői (függő ügynökei) révén nyújtson befektetési tanácsadást, éspedig személyesen, írásban, elektronikusan vagy telefonon.</p> <p>3. A Kereskedő jogosult ezen egyezség értelmében befektetési tanácsadás nyújtásának céljából felhasználni minden adatot a Kliensről, melyet róla megszerzett, és Kliens azzal, hogy a Kereskedő ezen Egyezség értelmében felhasználja azokat, egyetért.</p> <p>4. A Kliens köteles ezen Egyezség teljes érvényessége alatt a Kereskedőnek biztosítani a szükséges segítséget a Kereskedőnek ezen Egyezségből következő kötelességeinek teljesítéséhez, főleg teljes és valós információkat szakmai ismereteiről és tapasztalatairól a befektetések terén, anyagi háteréről és befektetési céljairól.</p>
<p>III. Odměna obchodníka</p> <p>1. Odměna Obchodníka za poskytnuté poradenství se stanoví dohodou smluvních stran ve výši 20% z čistého zisku, realizovaného Klientem na účtech vedených u Obchodníka a to za každé ukončené kalendářní čtvrtletí.</p> <p>2. Odměna ve vztahu k účtu klienta, ke kterému je poskytováno poradenství, náleží Obchodníkovi bez ohledu na to, zda a do jaké míry se Klient se radou Obchodníka řídil a bez ohledu na to, zda konkrétní transakce realizoval bez poskytnutého poradenství.</p> <p>3. Není-li stanoveno jinak platí, že poradenství je poskytováno ke všem účtům, vedených Obchodníkem na základě Komisionářské smlouvy.</p> <p>4. Bližší pravidla pro výpočet, vyúčtování a splatnost odměny upravují všeobecné obchodní podmínky. Výše odměny Obchodníka, znamenající její zvýšení, může být měněna postupem uvedeným ve všeobecných obchodních podmínkách nebo v ceníku.</p>	<p>III. A Kereskedő jutaléka</p> <p>1. A Kereskedő jutalma a nyújtott tanácsadásért a szerződő felek egyezsége szerint a tiszta nyereség 20%-ában határozódik meg, mely a Kliens által a Kereskedőnél vezetett számlákon valósul meg éspedig minden befejezett naptári negyedév után.</p> <p>2.</p> <p>3. A Kereskedőt Illek tanácsadásért járó Jutalék, mely az Ügyfél számlájához, fűződik, attól független is érvényes, ha az Ügyfél nem él teljes mértékben a tanácsadással és attól független, hogy realizálta-e a felmerülő tranzakciót. Ha ez nincs máském feltüntetve ez a minden létrehozott számlára érvényes, melyeket a Kereskedő hozott létre a Komizionális szerződés alapján jött létre.</p> <p>4. A jutalom számolásának és számlázások és fizetési határidejének bővebb szabályait az Általános üzleti feltételek szabályozzák. A Kereskedő jutalmának nagysága, mely annak emelkedését jelenti, az Általános üzleti feltételkben és az Árlistában feltüntetett eljárással változtatható.</p>
<p>IV. Trvání dohody</p> <p>1. Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Dohoda zanikne nejpозději v den zániku smluvního vztahu vyplývajícího z Komisionářské smlouvy o obstarání koupě a prodeje cenných papírů.</p> <p>2. Kterákoli smluvní strana může tuto Dohodu kdykoli vypovědět bez udání důvodu, a to formou písemného oznámení o výpovědi Smlouvy, doručeného druhé smluvní straně. Výpovědní lhůta činí jeden měsíc a počíná běžet den následující po dni doručení výpovědi druhé smluvní straně. Obchodník může Klientovi podat výpověď podle odst. 2. čl. VII. Komisionářské smlouvy rovněž způsobem dohodnutým smluvními stranami pro komunikaci podle čl. IV odst. 2 Komisionářské smlouvy</p>	<p>IV. Az Egyezség időtartama</p> <p>1. Ezen Egyezség határozatlan időtartamra kötődik. Az Egyezség legkésőbb az értékpapírok vételének és eladásának beszerzéséről szóló Komizionális szerződésből következő szerződéses viszony lejáratu napján jár le.</p> <p>2. Bármelyik szerződő fél indoklás nélkül felmondhatja ezen Egyezséget, éspedig a másik félnek eljuttatott, a Szerződés felmondásáról szóló írásos bejelentéssel. A felmondási idő egy hónap, mely a másik félnek történt kézbesítés napjától számolódik. A Kereskedő a Kliensnek a Komizionális szerződés 2. bek. VII. értelmében felmondhat a Komizionális szerződés 2. bek. IV.-ben a szerződő felek által megegyezett kommunikációs módon (iBox). A femondás kézbesítettnek van elkönnyelve a szerződési</p>

<p>(iBOX). Výpověď se považuje za doručenu uplynutím jednoho týdne od marného pokusu doručit výpověď druhé smluvní straně nebo uplynutím jednoho týdne od jejího doručení do iBOXu podle čl. IV odst. 2 Komisionářské smlouvy.</p> <p style="text-align: center;">V. Společná a závěrečná ujednání</p> <ol style="list-style-type: none"> Smluvní strany se zavazují, že uchovají v tajnosti veškeré skutečnosti týkající se druhé smluvní strany související s předmětem této Smlouvy, vyjma případů, kdy informační povinnost o takových skutečnostech vyplývá z obecně závazných právních předpisů. Právní vztahy vzniklé v souvislosti s touto Dohodou se řídí ustanoveními této Dohody, všeobecnými obchodními podmínkami a ustanoveními Komisionářské smlouvy. Tato smlouva a veškeré vztahy z ní vzniklé se řídí právním řádem (zákony a dalšími právními předpisy) České republiky, a to i v případě, kdy Klient není občanem České republiky resp., kdy nemá sídlo v České republice, je-li Klientem právnická osoba. Veškeré změny této Dohody mohou být prováděny pouze formou písemných dodatků odsouhlasených a podepsaných oběma účastníky. Účastníci této Dohody prohlašují, že jsou způsobilí k právním úkonům a že jsou oprávněni zavázat se způsobem stanoveným v této dohodě. Účastník, který učinil v této Dohodě prohlášení, které se ukáže nepravdivým, má povinnost nahradit druhému účastníkovi případnou škodu, a to nad rámec sjednaných smluvních pokut a v plné výši takové škody. Tato Dohoda je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každý má povahu originálu, každý účastník obdrží po jednom vyhotovení. Tato Dohoda nahrazuje veškerá dřívější ujednání účastníků v rozsahu závazků upravených touto Dohodou. Je-li tato Smlouva vyhotovena v dvoujazyčném znění, tedy současně v českém jazyce a maďarském jazyce, je v případě pochybností o jejím obsahu závazné její české znění. Tato Dohoda nabývá planosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem účinnosti Komisionářské smlouvy. Účastníci prohlašují, že obsah Dohody odpovídá jejich pravé a svobodné vůli, což stvrzují připojením svých podpisů. Účastníci podepisují tuto Dohodu na důkaz souhlasu s celým jejím obsahem. Klient podpisem této Dohody rovněž prohlašuje, že se s jejím obsahem a s dokumenty v ní citovanými seznámil v dostatečném předstihu před jejím podpisem, a že jejímu obsahu a obsahu všech dokumentů v ní citovaných rozumí. 	<p>fél ismételt próbálkozása utáni egy hét eltelte után, vagy az iBoxba kézbesítés egy hét elmúltá után a Szerződés IV. fejezet 2. bekezdése alapján.</p> <p style="text-align: center;">V. Általános és záró rendelkezések</p> <ol style="list-style-type: none"> A szerződő felek vállalják, hogy titokban tartanak minden, a Szerződés tárgyával összefüggő másik szerződő felet illető tény, kivéve azokat az eseteket, amikor az információs kötelezettség ilyen tényekről az általánosan kötelező jogszabályokból következik. Az ezen Egyezség kapcsán alakult jogi viszonyok ezen Egyezség rendelkezései által vannak irányítva, továbbá az Általános üzleti feltételek és a Komissziós szerződés rendelkezései által. Ez a szerződés és minden belőle következő viszony a Cseh Köztársaság jogrendje (törvények és egyéb előírások) van irányítva, és ezt abban az esetben is, amikor a Kliens nem a Cseh Köztársaság állampolgára, ill. nincs a Cseh Köztársaságban székhelye, amennyiben a Kliens jogi személy. Ezen Egyezség minden változtatása csakis mindkét fél által jóváhagyott és aláírt írásos függelékkel történhet. Ezen Egyezség résztvevői kijelentik hogy jogilag illetékesek és jogosultak kötelezettségeket vállalni az ezen egyezségben meghatározott módon. Résztvevő, aki ebben az Egyezségben oly kijelentést tesz, amely a későbbiekben valótlanak bizonyul, kötelessége az ezzel járó kárpk megtérítésére a szemben lévő fél iránt és ezt szerződéses szankciók alapján és a teljes kár magasságában. Ezen Egyezség két példányban került kivitelezésre, melyekből mindkettő az eredetiség jellegével bír, mindegyik résztvevő egy példányt kap. Ezen Egyezség helyettesíti a résztvevők minden korábbi megegyezését az ezen Egyezség által szabályozott kötelezettségek terjedelmében. Ha ez az egyezség két nyelven lett kiállítva, tehát egyben cseh és maďar nyelven, tartalmának kétsége esetében a cseh nyelv a köteles. Ezen Egyezség mindkét szerződő fél által történő aláírással lép érvénybe és hatályba a Komissziós szerződés hatályba lépésének napján. A résztvevők kijelentik, hogy az Egyezség tartalma megfelel szabad és valós akaratuknak, amit aláírásukkal igazolnak. A résztvevők ezen Egyezséget annak teljes tartalmával való egyetértésük bizonyítékaként írják alá. A Kliens ezen Egyezség aláírásával egyúttal kijelenti, hogy annak tartalmával és a benne idézett dokumentumokkal annak aláírása előtt elégt idővel megismerkedett, és annak tartalmát és a benne idézett dokumentumok tartalmát érti.
---	--

V dne

V dne

 kliens aláírása

 EFEKTA CONSULTING, a.s.

Jméno a příjmení:

v plné moci